

«УТВЕРЖДАЮ»

директор Института языка и
литературы им. Абуабдулло
Рудаки АН РТ, д.ф.н., академик
АН РТ



Салими Н. Ю.

2019 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации на диссертацию Камоловой Гулрухсор Рустамовны «Фразеологические единицы, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Диссертационное исследование Камоловой Гулрухсор Рустамовны, представленное к защите, вне всякого сомнения, обладает всеми качествами, необходимыми для работ этого рода. Основные требования, традиционно предъявляемые к диссертациям – актуальность, новизна – в рецензируемой работе, безусловно, выполнены. Сравнительный аспект изучения фразеологизмов, характеризующих умственную деятельность человека – представлен в работе с абсолютно неожиданной стороны, как для разработки теории фразеологии, так и для универсальных и специфических признаков исследуемых языков.

Действительно, мы привыкли к тому, что исследование фразеологической системы может быть успешным лишь при детальном изучении её отдельных систем, которые характеризуются наличием общих и специфических особенностей. Диссертация Камоловой Г.Р. показывает, что можно интерпретировать сравнительному анализу культурно-национальную

коннотацию фразеологизмов – их способность служить эталонами и стереотипами менталитета таджиков и англичан, выполняющие на этой основе роль культурных знаков.

Исследование как раз начинается с основательного обзора работ, посвященных разным подходам рассмотрения фразеологического значения и его составляющих, среди которых диссертант уверенно выбирает системный, языковой и функционально-коммуникативный аспекты изучения.

Разумеется, мы имеем дело, в первую очередь, с интерпретацией: грамотной, утонченной, мощно фундированной. Диссертант показывает себя знатоком таких различных, не всегда прямо связанных с традиционным представлением о филологии отраслей лексикологии, как фразеологические единицы. По твердому убеждению, Камоловой Г.Р. одним из основных направлений исследования фразеологической единицы в современной семасиологии стала сопоставительная (контрастивная) и типологическая семантика. И в этом – главное, безусловное достоинство рецензируемой работы.

Конечно, следует отметить, что в лингвистических исследованиях до последнего времени предпочтение отдавалось структурному аспекту фразеологической единицы таджикского и английского языков; почти без внимания оставалось сопоставительное исследование семантической структуры фразеологической единицы. Подобное исследование, действительно, представляет значительный интерес.

Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения и библиографии. Из трёх по сути дела самостоятельных частей: первая посвящена теоретическим проблемам, связанным с идеей лексико-фразеологического варьирования слова и словосочетания, вторая глава – структурно-грамматическим особенностям фразеологизмам, характеризующим умственную деятельность человека в таджикском и английском языках, третьей же главе – в семантической и лингвокультурной

аспектах ведется сравнительный анализ фразеологических единиц умственной деятельности в таджикском и английском языках.

После обстоятельного обзора (тут самое место упомянуть объем списка литературы – 227 наименования, 31 из которых – иноязычные) диссертант переходит к сравнительному анализу культурно-национальной коннотации фразеологизмов.

Следует отметить, что характеристика наличия общих и специфических особенностей исследования фразеологических единиц может быть успешным лишь при детальном изучении её отдельных систем. Так, диссертант, анализируя структуру фразеологических единиц, типы отношений между компонентами фразеологизмов, выявила наиболее типичные модели фразеологических единиц в двух языках и характерные для каждого языка в отдельности.

Первая глава работы посвящена определению лексико-фразеологических варьирований слов допустимого предела, сопровождающихся преобразованием словосочетания в качественно отличное явление - фразеологическую единицу, а также исследованию изменений, происходящих с лексическими единицами в составе фразеологизма.

В этом смысле самой бесспорной и при этом – особенно интересной и полезной для интерпретации выглядит вторая глава работы, самая яркая в диссертации. Действительно, в данной главе рассматривается всестороннее освещение проблемы структурного сходства и различий фразеологизмов, обозначающих умственную деятельность человека, где в результате классификации, учитывающей морфологический способ выражения стержневого компонента и типы отношений между стержневым и зависимым компонентами, выделяются структурные типы и подтипы.

✦

Примеров подобной субъективной категоричности в работе можно найти много. Так, определенным допущением кажется утверждение что, несмотря на различный строй языков, следовательно, и на различные способы выражения синтаксических отношений между компонентами фразеологических единиц, выявлено диссертантом соответствия структурных подклассов глагольных, субстантивных и адъективных фразеологизмов. В свою очередь, это дает возможность нахождения эквивалентных и аналогичных соотношений фразеологических единиц в рассматриваемых языках. Или, например, такое высказывание: «в таджикском и английском языках субстантивные фразеологические единицы неоднородны по грамматической структуре. Разнообразие определенных отношений, проявляющихся во фразеологических единицах данного класса, связано с разным компонентным наполнением структуры фразеологизмов (с. 20)».

Очень интересной и очень субъективной «представляется» и самая основательная третья глава работы, связанная с семным анализом. Подробно и основательно рассматривая существующие в современной лингвистике точки зрения на сходства и различия семантической организации фразеологических единиц, диссертант сознательно выбирает в качестве рассмотрения фразеологические единицы со значением положительной и отрицательной оценки умственных способностей человека, функционирующие в таджикском и английском языках.

Наконец, несколько слов о стиле изложения работы: написана диссертация очень грамотно и читается необычайно интересно; в этом смысле лишние, на первый взгляд, для развития темы и основного сюжета отступления ничуть не мешают архитектонике работы в целом. Солидно выглядит и автореферат диссертации, и список опубликованных по ее теме работ.

Наряду с достижениями, в диссертации и автореферате встречаются некоторые недостатки:

1. Автор диссертации часто делает акцент на интерпретацию понятия «фразеологической единицы» (стр. 27-31); это отмечается и в заключении работы, хотя основной целью работы является исследование фразеологических единиц, обозначающих умственную деятельность человека;
2. Первая глава названа «Теоретические проблемы, связанные с идеей лексико-фразеологического варьирования слова и словосочетания (на материале таджикского и английского языков)», в подразделах которой рассматриваются ключевые подходы к изучению фразеологических единиц только русского языка и основу проблемы изучения и исследования составили труды русских лингвистов;
3. В первой и третьей главах диссертации зачастую встречаются высказывания и цитаты (стр. 26-28, 31...), не имеющие особого отношения к рассматриваемой теме.
4. На стр. 26-28 диссертации рассматривается «теория перевода сопоставляемых языков», но по сути работы это никакого отношения не имеет к исследуемой теме;
5. В диссертации и автореферате встречаются орфографические ошибки, недочеты в техническом оформлении работы (стр. 6,10,16,22, 30,48...).

Указанные погрешности никоим образом не умаляют научной ценности рецензируемой диссертационной работы.

В решении поставленной задачи диссертант широко использует факты и необходимые материалы. Автор работы довольно широко информирован обо всей необходимой литературе по теме исследования.

Таким образом, диссертация Камоловой Гулрухсор Рустамовны «Фразеологические единицы, обозначающие умственную деятельность человека в таджикском и английском языках» - законченное самостоятельное исследование, основные положения и результаты которого имеют значение для изучения фразеологических единиц и для системного изучения способов

репрезентации фразеологических единиц со значением умственных способностей в таджикском и английском языках.

Работа имеет серьезную методологическую базу, оформление в целом отвечает предъявленным требованиям. Автореферат соответствует основному содержанию, магистральным идеям и выводом диссертации. Основные результаты исследования были опубликованы соискателем в научных изданиях, в том числе в журналах, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан, прошли апробацию на научных конференциях.

Диссертационное исследование соответствует требованиям «Положения о порядке присуждения ученых степеней» (утвержденным постановлением Правительства РТ от 26 ноября 2016 г., № 505,), а её автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Настоящий отзыв обсужден и утвержден на заседании отдела языка Института языка и литературы им. Абуабдулло Рудаки АН Республики Таджикистан от 23. 07. 2019г., протокол № 8/19.

Заведующий отделом языка
Института языка и литературы
им. Абуабдулло Рудаки АН РТ,
кандидат филологических наук

Мирзоев Сайфиддин Джаборович

Старший научный сотрудник,
кандидат филологических наук

Тураев Бурхониддин

Секретарь заседания кафедры,
кандидат филологических наук



Шарифова Гулчaxon

Адрес: 734025, Республика Таджикистан,
г. Душанбе, пр. Рудаки, 21

Тел.: 227-11-70

Сайт: <http://anrt/tj>

E – mail: sayf_yagnob@mail.ru

Тел: 919803820

Заверяю подписи Мирзоева С., Тураева Б., Шарифовой Г.

Начальник отдела кадров



Ибрагимова Зулайхо